

ЯРОСЛАВ Р. ДАШКЕВИЧ

Армяно-кыпчакский язык

Библиография литературы 1802-1978

Интенсивное развитие тюркологических исследований в области изучения языка армян-тюркофонов Польши и Украины XVI-XVII вв. — языка, условно называемого армяно-кыпчакским — привело к появлению довольно значительной литературы вопроса. Несомненно, проблема изучения армяно-кыпчакского языка, как в узко лингвистическом, так и в культурно-историческом аспектах, заслуживает уже сегодня на синтетическое изложение. До того, однако, как будет создано подобное введение (introduction), частично, хотя бы, его роль (в чисто практическом информационном плане) может выполнить предлагаемая библиография.

Составленный в хронологической последовательности указатель показывает постепенно все усиливающийся научный интерес к изучению армяно-кыпчакского языка — от первой, оставшейся без значительного резонанса, публикации текста в 1802 г. к литературе последнего десятилетия, когда каждый год приносит и публикации новых лингвистических данных, и новые попытки их анализа и обобщения.

В указатель включены работы, имеющие отношение не только к узко лингвистической тематике, но также к источниковедческому изучению памятников армяно-кыпчакской письменности, к вопросам языковедческо-этногенетического порядка и т. п. Из многочисленных каталогов восточных рукописей, в которых упоминаются отдельные армяно-кыпчакские рукописи, отмечены, однако, только (№№ 6, 7, 11, 60), заключающие в себе иногда публикацию четырех фрагментов на армяно-кыпчакском языке. Другие каталоги, в которых упоминаются армяно-кыпчакские рукописи, перечисляются в статьях обзорного типа (например, №№ 24, 26, 30, 56 и др.). Из общих тюркологических работ в указатель занесены только те, в которых более-менее компактно отражен армяно-кыпчакский материал.

Заглавия, не очень точно определяющие содержание работ, аннотируются. В аннотациях указываются также те страницы в более обширных работах, которые имеют непосредственное отношение к армяно-кыпчакскому языку. Тексты на армянском языке транслитерируются в соответствии с системой принятой в "Revue des Études Arméniennes".

Употребляются следующие сокращения для названий журналов: АОН — „Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae”, OLZ — „Orientalistische Literaturzeitung”, РВН — „Patma-banasirakan handes (Историко-филологический журнал)”, РО — „Przegląd Orientalistyczny”, REArm., NS — „Revue des Études Arméniennes”, nouvelle série, RO — „Rocznik Orientalistyczny”, UAJb — „Ural-Altaische Jahrbücher”, WZKM — „Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes”, АУ — „Архіви України”, НІБ — „Науково-інформаційний бюлетень Архівного управління Української РСР”, СТ — „Советская тюркология”.

1. Giwvēr Agonc' S., *Ašxarhagrut' iwn' ėoric' masanc' ašxarhi, Asioy, Ewropioy, Ap'rikioy ew Ameriko.* Masn erkrord Ewropia, hat. 2. Venetik 1802.

Об армяно-кыпчакском языке с. 95–96.

2. Bžškeanc' M., *Čanaparhordut' iwn' 'i Lehasan ew yayl kolmans bnakeals 'i haykazanc' sereloc' 'i naxneac' Ani k'alak'in.* Venetik 1830.

О памятниках на армяно-кыпчакском языке с. 86–88, 129, 157 и др.

3. Eliazareanc' S., *Hayoc' galt'akanut'eanc' hetk'ə Kievi kendronakan gorcadaranum* (архив). „Arcagank”, 15 (27). VI. 1894, No. 67, с. 1–2.

О каменецких армяно-кыпчакских актах.

4. [Kučuk-Ioannesov X. I. =] Šovrean M., *Namak Kievic'.* „Arcagank”, 1 (13). VII. 1894, No. 74, с. 2–3.

О каменецких армяно-кыпчакских актах.

5. [Kučuk-Ioannesov X. I. =] ***, *Moskovyi hnagitakan ankerut'ean hokt. 18-i nistə.* „Arcagank” 4 (16). XI. 1894, No. 128, с. 3.

Об изучении каменецких армяно-кыпчакских актов.

6. Tašean Ya., *C'uc'ak hayerēn ĵeragrac' Kayserakan Matenadaranin i Vienna. Catalog der armenischen Handschriften in der K.K. Hofbibliothek zu Wien, Vienna 1891. Mayr c'uc'ak hayerēn ĵeragrac',* hat. 1. Awstria, tetr 1.

Описание армяно-кыпчакских рукописей на с. (VI), (VII), 9, 20–21.

7. Tašean Ya., *C'uc'ak hayerēn ĵeragrac' matenadaranin mxit'areanc' i Vienna. Katalog der armenischen Handschriften in der Mechitharisten-Bibliothek zu Wien. Vienna 1895. Maŷr c'uc'ak hayerēn ĵeragrac',* hat. 1 Awstria, girk' 2 (*Hauptkatalog der armenischen Handschriften in Österreich.* Buch 2).

Описание армяно-кыпчакских рукописей на с. 209–210, 212–214, 220–221, 247, 907–909, 917–919, 922–923, 943–945, 1028.

8. Ališan L. M., *Kamenic'. Taregirk hayoc' Lehasani ew Rumenioy hawastē'eay yaweluacovk'.* Venetik 1896.

Армяно-кыпчакская часть каменецкой хроники с. 68–110, другие тексты с. 115–123.

9. Кучук-Иоаннесов Х. И., *Поездка в Киев и Бессарабию.* „Древности восточные”, т. 2, в. 1, 1896, с. 124.

Также о каменецких армяно-кыпчакских актах.

10. Корш Ф. Е., *Каменец-подольские армяно-татарские документы Киевского центрального архива.* „Древности восточные”, т. 2, в. 2, 1901, с. 136.

11. Macler F., *Catalogue des manuscrits arméniens et géorgiens de la Bibliothèque Nationale.* Paris 1908.

Описание армяно-кыпчакских рукописей на с. 2, 3, 93–94, 97–98, 108–109.

12. von Kraelitz-Greifendorst F., *Sprachprobe eines armenisch-tatarischen Dialektes in Polen.* WZKM, Bd. 26, 1912, с. 307–324.

Перевод: 13. f[on] Krelic'-Grayfendorst F., *Hay-t'at'arerēn Lehasani mēj.* „Handēs Amsawreay”, 1912, t'. 12, с. 705–712 (незакончено).

14. Conybeare F. C., Harris J. R., Smith Lewis A., *The Story of Aḫikar from the Aramaic, Syriac, Arabic, Armenian, Ethiopic, Old Turkish, Greek and Slavonic Versions*, 2nd ed., enlarged and corrected. Cambridge 1913.

Армяно-кыпчакский текст с. 86–98, 185–197.

15. Deny J., *Les indications sur des textes inédits en turk-kiptchak ou kiptchak-coman*. "Journal Asiatique", sér. 11, t. 18, 1921, No. 1, с. 134–135.

16. Kowalski T., *Ueber die polnischen Karaimen, ihre Sprache und deren Verhältnis zu den anderen kiptchakischen Sprachen*. Verslag van het vijfde Congres gehouden te Leiden op 20, 21 en 22 April 1927, с. 14–19.

17. Кримський А. Е., *Тюрки, їх мови та літератури. Les Turks, leurs langues et littératures*. 1. *Тюркські мови*, в. 2. Київ 1930 (Збірник історично-філологічного відділу Всеукраїнської Академії наук № 105. Філологічна катедра, Тюркологічна комісія № 2).

Армяно-кыпчакский язык с. 157–158. Переиздание см. № 127.

18. Kowalski T., *Wyrazy kipczackie w języku Ormian polskich*. „Myśl Karaimska”, z. 12 (= Księga pamiątkowa ku czci J. E. Hachama H. Seraji Szapszała), 1938, с. 27–40.

Немецкое резюме см. № 19.

19. Kowalski T., *Wyrazy kipczackie w języku Ormian polskich (Kiptchakische Lehnwörter in der Sprache der polnischen Armenier)*. "Bulletin International de l'Académie Polonaise des Sciences et des Lettres", cl. I–III, 1938, No. 4–6, с. 96–98.

20. Sluszkiewicz E., *Remarques sur la langue turque des Arméniens et sur les emprunts turcs de l'arménien*. RO, t. 14 (1938) 1939, s. 136–154; RO, t. 15, (1939–1940), 1949, с. 268–320.

21. Pobożniak T., *Przyczynki do historii języka Ormian polskich*. „Sprawozdania z czynności i posiedzeń Polskiej Akademii Umiejętności” t. 53, 1952, с. 449–451.

22. Грунин Т. И., *Памятники половецкого языка XVI века*, [в:] Академику Владимиру Александровичу Гордлевскому к его семидесятилетию. Сборник статей. Москва 1953, с. 90–97.

23. Lewicki M., *La terme nēmič 'polonais, latin, européen' dans la langue kiptchak des Arméniens polonais*. „Onomastica”, t. 2, 1956, z. 2, с. 249–257.

24. Deny J., *L'arméno-coman et les «Ephémérides» de Kamieniec (1604–1613)*. Wiesbaden 1957. 96 с. (Ural-Altaische Bibliothek, Bd. 4).

Рец.: 25 Грунин Т. И., „Вопросы языкознания”, 1958, № 6, с. 113–116.

26. Lewicki M., Kohnowa R., *La version turque-kiptchak du «Code des lois des Arméniens polonais» d'après le ms. No. 1916 de la Bibliothèque Ossolineum*, RO, t. 21, 1957, с. 153–300.

27. Pritsak O., *Das Kiptschakische*, [в:] *Philologiae Turcicae Fundamenta*, t. 1. Aquis Maltiacis apud Franciscum Steiner. [Wiesbaden] 1959, с. 74–87.

Армяно-кыпчакский язык с. 81–85, 86–87.

Рец.: 28. Севортян Э. В., „Вопросы языкознания”, 1962, № 1, с. 106–107.

29. Tryjarski E., *O „Historii wojny chocimskiej” i autorach ormiańskich kronik kamienieckich*. PO 1959, nr 2, с. 211–214.

30. Tryjarski E., *Ze studiów nad rękopisami i dialektem kipczackim Ormian polskich*. RO, t. 23, 1960, z. 2, с. 7–55, RO, t. 24, 1960, z. 1, с. 43–96.

Рец.: 38. Д[ашкевич] Я., НИБ, 1962, № 1, с. 73–74.

32. Tryjarski E., *Aus der Arbeit an einem armenisch-kiptschakisch-polnisch-französischen Wörterbuch*. UAJb., Bd. 32, 1960, H. 3–4, с. 194–213.

33. Tryjarski E., *Sprawozdanie z podróży do Francji*. „Sprawozdania z prac naukowych Wydziału Nauk Społecznych (Polskiej Akademii Nauk)”, t. 2, 1960, z. 5, с. 99–101.

Об исследовании армяно-кыпчакского языка.

34. Dubińska Z., *Z badań nad psalterzami ormiańskimi w języku kipczackim*. PO, 1961, nr 2, с. 203–214.

35. Григорян В. Р., *Актовые книги армянского суда города Каменец-Подольского*, [в:] Исторические связи и дружба украинского и армянского народов, [т. 1], Ереван 1961, с. 253–263.

36. Reychman J., Tryjarski E., *Z leksykografii Ormian polskich XVII i XVIII w.* PO 1961, nr 4, с. 473–478.

37. Schütz E., *An Armeno-Kipchak Print from Lvov*. АОН, t. 13, 1961, fasc. 1-2, с. 123-130.
38. Schütz E., *On the Transcription of Armeno-Kipchak*. АОН, t. 12, 1961, fasc. 1-3, с. 139-161.
- Рец.: 39. Д[ашкевич] Я., НІБ, 1962, № 3, с. 93-94.
40. Дашкевич Я. Р., *Армянская книга на Украине в XVII столетии*. „Книга”, т. 6, 1962, с. 146-168.
41. Еганян О. С., *Об одном армяно-кыпчакском грамматическом пособии XVI в.* „Вопросы языкознания”, 1962, № 5, с. 152-154.
42. Schütz E., *Armeno-Kipchak Texts from Lvov (A.D. 1618)*. АОН, t. 15, 1962, fasc. 1-3, с. 291-309.
43. Дашкевич Я. Р., *Армянское книгопечатание на Украине в XVII веке*. РВН, 1963, № 4, с. 115-130.
44. *Kamenec'-Podolsk k'alak'i haykakan datarani arjanagrut'yunnera (XVI d.)*. Ašxatasirut'yamb V. R. Grigoryani. (Акты армянского суда города Каменец-Подольского XVI в. Подготовка текста и предисловие В. Р. Григоряна). Ереван 1963, 440 с.
О каменецких армяно-кыпчакских актах с. 7-15.
- Рец.: 45. Дашкевич Я., Исаевич Я. „Коммунист”, 4.VI.1964, № 131, с. 3.
46. Дашкевич Я., *Літературна Україна*, 11.VIII.1964, № 60, с. 4.
47. Дашкевич Я. Р., „Український історичний журнал”, 1964, № 5, с. 143-144.
48. Dachkévytch Ya., REArm., NS, t. 2, 1965, с. 449-452.
49. Nagrodzka T., PO, 1965, nr 2, с. 183-185.
50. Paniyan Y., „Banber Hayastani arxivneri”, 1965, № 2, с. 239-240.
51. K'iwrtan Y., „Handēs Amsawreay”, 1966, № 7-9, с. 409-410.
52. Schütz E., *Notes on the Armeno-Kipchak Script and Its Historical Background*. [В:] Aspects of Altaic Civilization. Proceedings of the Fifth Meeting of the Permanent International Altaistic Conference Held at Indiana University June 4-9, 1962 (= Indiana University Publications, Uralic and Altaic Series, vol. 23). Bloomington — The Hague [1963], с. 145-154.
53. Deny J., Tryjarski E., *«Histoire du sage Hikar» dans la version arméno-kiptchak*. RO, t. 27, 1964, z. 2, с. 7-61.
- Рец.: 54. Schütz E., АОН, t. 19, 1966, с. 365-368.
55. Martirosyan A., „Grakan t'ert'”, 29 I 1965, № 5, с. 4.
56. Deny J., Tryjarski E., *La littérature arméno-kiptchak*, [b:] Philologiae Turcicae Fundamenta, t. 2. Aquis Mattiacis apud Franciscum Steiner, [Wiesbaden] 1964, с. 801-808.
57. Григорян В. Р., *Об актовых книгах армянского суда г. Каменец-Подольска (XVI—XVII вв.)*, [в:] Восточные источники по истории народов Юго-Восточной и Центральной Европы, [т. 1], Москва 1964, с. 276-296.
58. P'ap'azyan H., *Mesropat' aylalezu grakanut'yan masin*. „Banber Maternadarani”, 7, 1964, с. 209-224.
- Армяно-кыпчакская литература с. 212-214.
59. Schütz Ö., *A Podoliai örmények és örménykipcsák nyelvelméleik*. (Kandidátusi disszertáció tézisek). Budapest 1964.
60. C'uc'ak j'eragrae' Maštoc'i anvan Matenadarani, hat. 1. *Каталог рукописей Матанадарана имени Маштоца*, том. I. Сост. О. Еганян, А. Зейтунян, П. Антабян. Введение О. Еганяна. Под ред. Л. Хачикяна, А. Мнацаканяна. Ереван 1965.
Описание армяно-кыпчакских рукописей на с. 632, 760 и др.
61. Dashkevych Ya. R., *Kipchak Acts of the Armenian Law Court at Kamenetz Podolsk (1559-1567) as a Cultural and Historical Monument*. UAJb., Bd. 36, 1965, H. 3-4 (= Festschrift für Professor A. Zajczkowski), с. 292-310.
62. Дашкевич Я. Р., *Вірмено-половецькі джерела з історії України*. НІБ, 1965, № 2, с. 66-73.
63. Tryjarski E., *'Das Pferd' in den armenisch-kiptschakischen Texten*. „Central Asiatic Journal”, vol. 10, 1965, no. 3-4 (= Proceedings of the VIIth Meeting of the Permanent International Altaistic Conference, 29 Augustus — 3 September 1964), с. 316-319.

64. Schütz E., *Re-Armenisation and Lexicon. From Armeno-Kipchak back to Armenian*. АОН, t. 19, 1966, fasc. 1, с. 99–115 (Dissertationes Sodalium Instituti Asiae Interioris, vol. 10).
65. Документи на половецком языке XVI в. (Судебные акты каменец-подольской армянской общины). Транскрипция, перевод, предисловие, введение, грамматический комментарий и глоссарий Т. И. Грунина. Под редакцией Э. В. Севортяна. Статья Я. Р. Дашкевича. Москва 1967. 430 с. (Памятники письменности Востока, т. 3).
- Рец.: 66. [Reychman J.] Rekonstrukcja języka. „Życie Literackie”. 31.XII.1967, nr 53, с. 11.
67. [Бутич І. =] Кушнарівський І., АУ, 1968, № 2, с. 94.
68. Doerfer G., UAJb., Bd. 40, 1968, H. 3–4, с. 250.
69. Grigoryan V., PBH, 1969, No. 1, с. 256–260.
70. Schütz E., АОН, t. 22, 1969, fasc. 2, с. 283–285.
71. Abrahamowicz Z., „Asian and African Studies”, t. 8, 1973, s. 165–172.
72. Schütz E., *The Turkish Loanwords in Simeon Lehaci's Travel Accounts*. АОН, t. 20, 1967, fasc. 3, с. 307–324.
73. Schütz E., *An Armeno-Kipchak Chronicle on the Polish Turkish Wars in 1620–1621*. Budapest 1968, 215 с. (Bibliotheca Orientalis Hungarica, vol. 11).
- Рец.: 74. Abrahamyan A., PBH, 1968, No. 3, с. 261–264.
75. Дашкевич Я. Р., „Український історичний журнал”, 1968, № 9, с. 146–149.
76. Dachkévytch Ya., REArm., NS, t. 5, 1968, с. 455–460.
77. Doerfer G., UAJb., Bd. 40, 1968, H. 3–4, с. 250–251.
78. Spuler B., „Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft”, Bd. 119, 1969, с. 386–397.
79. Dopierała K., „Roczniki Historyczne”, 1969, с. 188–189.
80. Дашкевич Я. Р., „Народы Азии и Африки”, 1970, № 1, с. 182–185.
81. Tryjarski E., OLZ, 1970, No. 11–12, с. 533–541.
82. Brands H. W., „Central Asiatic Journal”, vol. 15, 1971, с. 77–78.
83. Wójcik Z., „Studia Źródłoznawcze”, t. 15, 1971, с. 221–224.
84. Abrahamowicz Z., „Asian and African Studies”, t. 8, 1973, с. 172–174.
85. Tryjarski E., *Dictionnaire arméno-kiptchak d'après trois manuscrits des collections viennoises*, t. 1, fasc. 1–4, A–Ž. Warszawa 1968–1972. 914 с.
- Рец.: 86. Doerfer G., UAJb., Bd. 40, 1968, H. 3–4, с. 250–252.
87. Schütz E., OLZ, 1969, No. 7/8, гр. 372–374; 1978, № 3, с. 302.
88. Mek'eryan H., PBH, 1969, No. 3, с. 265–266.
89. Моллова М., „Вопросы языкознания”, 1970, № 6, с. 118–120.
90. Д[ашкевич] Я., АУ, 1971, № 1, с. 98–99.
91. Menges K. H., „Der Islam”, Bd. 48, 1971, H. 2, с. 298–332.
92. Dachkévytch Ya., REArm., NS, t. 9, 1972, с. 466–470.
93. von Gabain A., UAJb., Bd. 45, 1973, H. 3–4, с. 302–303.
94. N[agrodzka-Majchrzyk] T., PO, 1973, nr 3, с. 259.
95. Филоненко В. И., Дашкевич Я. Р., СТ, 1974, № 1, с. 103–105.
96. Vásáry S., АОН, t. 28, 1974, fasc. 1, с. 158–159.
97. Zajaczkowski W., „Folia Orientalia”, t. 16, 1975, с. 305–309.
98. Tryjarski E., *Zodyak bölge burclarının bir ermeni-kıpçak listesi. Une liste arméno-kiptchak des signes du zodiaque*, [В:] XI. Türk Dil Kurultayında Okunan Bilimsel Bildiriler. Ankara 1968, с. 127–149.
99. Дашкевич Я. Р., *Адміністративні, судові й фінансові книги на Україні в XIII–XVIII ст. (Проблематика, стан і методика дослідження)*, [В:] *Історичні джерела та їх використання*, вип. 4, 1969, с. 129–171.
- Такоже обзор книг на армяно-кыпчакском языке.
100. Dachkévytch Ya., *L'imprimerie arménienne à Lvov (Ukraine) au XVII^e siècle*. REArm., NS, t. 6, 1969, с. 355–371.

101. Дашкевич Я. Р., Трыярски Э., Договор Н. Торосовича с львовскими и каменеукиими армянами 1627 г. как памятник армяно-кыпчакского языка, RO, t. 33, 1969, z. 1, c. 77-96.
102. Vászary S., *Armeno-Kiptchak Parts from the Kamenets Chronicle*. AOH, t. 22, 1969, fasc. 2, c. 139-189.
- Рец.: 103. Abrahamowicz Z., "Asian and African Studies", t. 8, 1973, c. 174-175.
104. Дашкевич Я. Р., Трыярски Э., *Армяно-кыпчакские предбрачные договоры из Львова (1598-1638 гг.)*. RO, t. 33, 1970, z. 2, c. 67-107.
- Рец. 105. Menges K. H., UAJb., Bd. 46, 1974, c. 206.
106. Дашкевич Я. Р., Трыярски Э., *Армяно-кыпчакский документ из Константинополя 1618 г.*, „Folia Orientalia”, t. 11 (1969), 1970, c. 123-137.
107. Schütz E., *Könige und Eidechsen (Bemerkungen zum Fortleben des ungarischen Wortes kiraly 'König' in kiptschakischen Sprachen)*. [в:] *Proceedings of the IXth Meeting of the Permanent International Altaistic Conference*. Ravello, 26-30 September 1966, Naples 1970, c. 259-267.
108. Tryjarski E., *Beekeeping among the Turks. A Historical and Linguistic Evidence*. „Acta Orientalia” vol. 32, 1970, c. 241-277.
109. Tryjarski E., *Rangs, titres et fonctions dans certains textes arméno-kiptchak*, [в:] *Proceeding of the IXth Meeting of the Permanent International Altaistic Conference*. Ravello, 26-30 September 1966, Naples 1970, c. 269-272.
110. Абдуллин И. А., „Памятная записка” Агопа на армяно-кыпчакском языке (1620). СТ, 1971, № 3, c. 118-129.
111. Clauson G., *Armeno-Qırçaq*, RO, t. 34, 1971, z. 2, c. 7-13.
112. Коркотян К. А., Восканян Н. А., *Армянская книга в XV-XVI вв. и армянское книгопечатание во Львове в XVII в.*, [в:] *Исторические связи и дружба украинского и армянского народов*, вып. 3, Ереван 1971, c. 308-320.
113. Reychman J., *Badania nad językiem ormiańsko-kiptczackim i dziejami Ormian polskich*. PO, 1971, nr 1, c. 61-71.
114. Севортян Э. В., *Тюркизмы у ранних армянских писателей*, [в:] *Структура и история тюркских языков*, Москва 1971, c. 261-275.
- Армяно-кыпчакский материал с. 261-263.
115. Schütz E., *Armeno-kiptschakische Ehekontrakte und Testamente*. AOH, t. 24, 1971, fasc. 3, c. 265-300.
116. Schütz E., *Remarks on Initial d- in Kiptchak Languages*, AOH, t. 25, 1972, fasc. 1-3, c. 369-381.
117. Абдуллин И. А., *Армяно-кыпчакская эпиграфика*, [в:] *Тезисы докладов научной сессии (Института языка, литературы и истории им. Г. Ибрагимова Казанского филиала Академии наук СССР) за 1972 год*, Казань 1973, c. 48-52.
118. Дашкевич Я. Р., Трыярски Э., *Армяно-кыпчакская надпись из Львова (1609 г.) и вопросы изучения средневековых памятников армянской эпиграфики*. RO, t. 35, 1973, z. 1, c. 123-135.
119. Гаркавец А. Н., „Документы на половецком языке XVI века”, опубликованные Т. И. Груниным, как лингвистический источник, [в:] *Конференция молодых научных сотрудников и аспирантов (Института востоковедения АН СССР). Тезисы докладов. Май 1973*. Москва 1973, c. 132-134.
120. Гаркавец А. Н., *О характере славянских заимствований в языке армяно-кыпчакских письменных памятников XVI-XVII вв. из Каменеу-Подольска*, [в:] *Всесоюзная научная конференция молодых востоковедов 1-4 октября 1973 г. Тбилиси. (Тезисы докладов)*. Тбилиси 1973, c. 100-102.
121. Абдуллин И. М., *Армяно-кыпчакские рукописи и их отношение к диалектам татарского языка*, [в:] *Материалы по татарской диалектологии*, т. 3. Казань 1974, c. 168-185.
122. Дашкевич Я. Р., Трыярски Э., *Армяно-кыпчакское завещание из Львова 1617 г. и современный ему польский перевод*. RO, t. 36, 1974, z. 2, c. 119-131.
123. Дашкевич Я. Р., Трыярски Э., *Армяно-кыпчакские долговые обязательства из Эдирне (1609 г.) и Львова (1615 г.)*. RO, t. 37, 1974, z. 1, c. 47-58.
- Рец.: 124. B[erbérian] H., REArm., NS, t. 10, 1973-1974. c. 419.

125. Гаркавец А. Н., *Потеря продуктивности принудительной формы кыпчакского глагола, обусловленная славянским влиянием*, [в:] Конференция молодых научных сотрудников и аспирантов (Института востоковедения АН СССР). Тезисы докладов. I. Языкознание, литература. Май 1974. Москва 1974, с. 9-11.
126. Гаркавец А. Н., В. В. Бартольд о вероисповедании у кыпчаков X-XIII вв. и проблема этногенеза армяно-, греко-кыпчаков и караимов, [в:] Бартольдовские чтения. 18-20 марта 1974. Тезисы докладов и сообщений. Москва 1974, с. 18-19.
127. Кримський А.Ю., *Тюрки, їх мови та літератури*. В его ж: *Твори в п'яти томах*, т. 4, Київ 1974, с. 447-583.
Армяно-кыпчакский язык с. 512-514.
128. Дашкевич Я. Р., Трыярски Э., *Древнейший армяно-кыпчакский документ из львовских коллекций (1583 г.) и изучение билингв предбрачных договоров львовских армян*. RO, т. 37, 1975, з. 2, с. 33-47.
129. Гаркавец А. Н., *Конвергентная эволюция армяно-кыпчакского языка в условиях славянско-кыпчакского двуязычия его носителей в г. Каменец-Подольском XVI-XVII вв.* Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. Москва 1975. 30 с.
130. Гаркавец А. Н., *Относительные местоимения в армяно-кыпчакском языке XVI-XVII вв.* „Қазақ ССР Ғылым академиясының хабаршысы. Вестник Академии Наук Казахской ССР”, 1975, № 7, с. 59-63.
131. Гаркавец А. Н., *Потеря продуктивности понудительной формой кыпчакского глагола, обусловленная славянским влиянием*. „Известия Академии наук Казахской ССР”. Серия филологическая, 1975, № 2, с. 40-45.
132. Гаркавец А. Н., *Развитие союзного подчинения в армяно-кыпчакском языке*, [в:] Тезисы конференции аспирантов и молодых сотрудников (Института востоковедения АН СССР). Литература, текстология, лингвистика. Май 1975. Москва 1975, с. 99-100.
133. Гаркавец О. М., *Розвиток форм вираження спонукальності у вірмено-кыпчацькій мові під слов'янським впливом*. „Мовознавство”, 1975, № 1, с. 81-85.
134. Гаркавец А. Н., *Славянские и латинские заимствования в кыпчакской деловой фразеологии. (На материале судебных протоколов тюркоязычных армян из Каменца-Подольского XVI-XVII вв.)*, [в:] „Труды Самаркандского гос. университета”, новая серия, вып. 288 (Вопросы фразеологии IX. Материалы Всесоюзного координационного совещания по вопросам фразеологии, октябрь 1974 г.), 1975, с. 210-216.
135. Tryjarski E., *Ermeni-kıpçak dilinde yazılmış olan meteorolojik ve müneccimlikle ilgili tahminler*, [в:] I. Türk Dil Bilimsel Kurultayına sunulan bildiriler (Ankara, 27-28. eylül 1972). Ankara 1975, с. 309-315.
136. Tryjarski E., *Les noms de personnes dans les écrits arméno-kiptchak: un essai de classification*, [в:] Actes du XI^e Congrès International des Sciences Onomastiques. Sofia, 28.VI. — 4.VII.1972, t. 2. Sofia 1975, с. 365-381.
137. Абдуллин И. А., *Армяно-кыпчакские тексты из архива Ф. Е. Корша*, [в:] Татар теле хәм әдәбияты. Труды по татарскому языку и литературе, 5. кит. Казан 1976, с. 5-23.
138. Дашкевич Я. Р., *Первый армянский книгопечатник на Украине Ованнес Карматанянц*. РВН, 1976, № 1, с. 221-233.
139. Гаркавец А. Н., *Армяно-кыпчакские источники по средневековой Турции*, [в:] История и филология Турции. Тезисы докладов и сообщений. Октябрь 1976 г., Москва 1976, с. 12-13.
140. Гаркавец А. Н., *Развитие класса глагольных имен в армяно-кыпчакском языке*, [в:] Всесоюзная тюркологическая конференция, сентябрь 1976, Алма-Ата. Советская тюркология и развитие тюркских языков. Тезисы докладов и сообщений. Алма-Ата 1976, с. 171-173.
141. Гаркавец А. Н., *Удобление армяно-кыпчакского глагольного имени на -gan славянскому причастию и его синтаксические последствия*. СТ, 1976, № 1, с. 34-41.
142. Schütz E., *Armeno-Kiptschakisch und die Krim*, [в:] Hungaro-Turcica. Studies in Honour of Julius Németh. Budapest 1976, с. 185-205.

143. Tryjarski E., *A Fragment of an Unknown Armeno-Kipchak Text from Polish Collections*. RO, t. 38 (= Księga dla uczczenia pamięci Jana Reychmana), 1976, c. 291-303.
144. Tryjarski E., *Der zweite Brief des Paulus an die Korinther in armeno-kiptschakischer Version und seine Sprache*, [В:] *Altaica Collecta. Berichte und Vorträge der XVII. Permanent International Altaic Conference 3.-8. Juni 1974 in Bonn/Bad Honnef*. Wiesbaden 1976, c. 267-344.
145. Tryjarski E., *An Armeno-Kipchak Sermon by Anton Vartabed from the 17th Century*, [В:] *Tractata Altaica Denis Sinor sexagenario optime de rebus altaicis merito dedicata redigerunt W. Heissig, J. R. Krueger, F. J. Oinas, E. Schütz*. Wiesbaden 1976, c. 647-674.
146. Tryjarski E., *Einige armeno-kiptschakische Ausdrücke der Webekunst: Namen für Stoffe*, [В:] *Hungaro-Turcica. Studies in Honour of Julius Németh*, Budapest 1976, c. 177-184.
147. Tryjarski E., *The Confession of Anton Vartabed*, "Studia Orientalia", vol. 47, 1976, s. 271-279.
148. Дашкевич Я. Р., Львовские армяно-кыпчакские документы XVI-XVII вв. как исторический источник, РВН, 1977, № 2, с. 151-176.
149. Дашкевич Я. Р., Трыярски Э., *Пять армяно-кыпчакских документов из львовских коллекций (1599-1669 гг.)*, RO, t. 39, 1978, z. 1, c. 85-132.
150. Дашкевич Я. Р., Трыярски Э., *Армяно-кыпчакские денежные документы из Львова (конец XVI в.-1657 г.)*, RO, t. 40, 1978, z. 1, c. 49-69.
151. Абдуллин И. А., *Актуальные проблемы армяно-кыпчаковедения*, [В:] *Источниковедение и история тюркских языков*, Казань 1978, с. 36-44.
152. Tryjarski E., *Interjections in some Languages of Western Turkic (Codex Cumanicus, Arabo-Kipchak, Armeno-Kipchak, Karaim, and Kazan Tatar)*, [В:] *Aspect of Altaic Civilization II. Proceedings of the XVIII PIAC, Bloomington, June 29-July 5, 1975*, Bloomington 1978, c. 201-212.